

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 6/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 6/02	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lietā COMP/M.4983 — Lion Capital/AS Lathouwers) <sup>(1)</sup> .....	6
2008/C 6/03	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lietā COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB) <sup>(1)</sup> .....	6
IV <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA INFORMĀCIJA		
<b>Komisija</b>		
2008/C 6/04	Euro maiņas kurss .....	7
2008/C 6/05	Atzinums, ko sniegusi padomdevēja komiteja uzņēmumu koncentrācijas jautājumos savā 145. sanāksmē 2006. gada 1. decembrī par lēmuma projektu Lietā COMP/M.4187 — <i>Metso/Aker Kvaerner</i> .....	8
2008/C 6/06	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums (Lietā COMP/M.4187 — <i>Metso/Aker Kvaerner</i> ) (saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā (2001/462/EK, EOTK) par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci — OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)	10

2008/C 6/07	Komisijas lēmuma kopsavilkums (2006. gada 12. decembris), ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību (Lietā COMP/M.4187 — <i>Metso/Aker Kvaerner</i> ) (izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 6513) <sup>(1)</sup> .....	11
-------------	--	----

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2008/C 6/08	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem <sup>(1)</sup> .....	16
-------------	---	----

---

**Labojumi**

2008/C 6/09	Labojums Paziņojumā personām, grupām un organizācijām, kas iekļautas sarakstā, kurš minēts 2. panta 3. punktā Padomes Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām (skat. Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmuma 2007/871/KĀDP pielikumu) (OV C 314, 22.12.2007.) .....	20
-------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ.

## II

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## KOMISIJA

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem****Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 6/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	15.11.2007.
Atbalsta Nr.	N 100/07
Dalībvalsts	Austrija
Reģions	Niederösterreich
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Spezielle RL des NÖ Wirtschafts- und Tourismusfonds für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Juridiskais pamats	Niederösterreichisches Wirtschafts- und Tourismusfondsgesetz 7300, Allgemeine Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija, Garantija, Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 9 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 63 milj
Atbalsta intensitāte	80 %
Atbalsta ilgums	1.10.2007.-31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Niederösterreichischer Wirtschafts- und Tourismusfonds beim Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidencialā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Lēmuma pieņemšanas datums	14.11.2007.
Atbalsta Nr.	N 220/07
Dalībvalsts	Spānija
Reģions	Principado de Asturias
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Ayudas a empresas para proyectos de investigación durante 2007-2009, en el marco del Plan de I+D+i de Asturias
Juridiskais pamats	Propuesta de Resolución de 12 de junio de 2007 de la Consejería de Educación y Ciencia por la que se convocan ayudas a empresas para la ejecución de proyectos de I+D+i durante el periodo 2007-2009, dentro del marco del Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (PCTI) de Asturias 2006-2009
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 18 milj
Atbalsta intensitāte	80 %
Atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2009.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Lēmuma pieņemšanas datums	15.11.2007.
Atbalsta Nr.	N 226/07
Dalībvalsts	Austrija
Reģions	Niederösterreich
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Richtlinien des Landes Niederösterreich für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Juridiskais pamats	Die Allgemeinen Grundsätze für Förderungen des Landes Niederösterreich und die Allgemeinen Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība

Atbalsta forma	Tiešā dotācija, Aizdevums ar atvieglotiem nosacījumiem
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 9 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 63 milj
Atbalsta intensitāte	80 %
Atbalsta ilgums	1.10.2007.-31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Lēmuma pieņemšanas datums	3.10.2007.
Atbalsta Nr.	N 254/07
Dalībvalsts	Latvija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Grozījumi attiecībā uz atbalstu biodegvielām
Juridiskais pamats	Biodegvielas likums; Likums par akcīzes nodokli; MK noteikumi Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodegvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodegvielai" ("LV", 149 (3307), 20.9.2005.); MK noteikumi Nr. 312 "Grozījumi Ministru kabineta 2005. gada 13. septembra noteikumos Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodegvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodegvielai" ("LV", 76 (3652), 11.5.2007.)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Vides aizsardzība
Atbalsta forma	Nodokļu likmes samazinājums
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 88,09 milj
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	1.1.2007.-5.8.2012.
Tautsaimniecības nozares	Citu organiskās ķīmijas pamatvielu ražošana
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Zemkopības ministrija
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Lēmuma pieņemšanas datums	7.11.2007.
Atbalsta Nr.	N 422/07
Dalībvalsts	Dānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	F&U inden for træfyrede brændeovne og -kedler i private hjem
Juridiskais pamats	Den danske finanslov for 2007, der blev vedtaget den 13. december 2006
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija
Budžets	Plānotie gada izdevumi: DKK 3,50 milj 2008. gadā un DKK 3,55 milj 2009. gadā; kopējais plānotais atbalsta apjoms: DKK 7,05 milj
Atbalsta intensitāte	80 %
Atbalsta ilgums	1.2.2008. -30.11.2009.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējiestādes nosaukums un adrese	Miljøstyrelsen, Strandgade 29, DK-1401 Copenhagen
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Lēmuma pieņemšanas datums	12.12.2007.
Atbalsta Nr.	N 542/07
Dalībvalsts	Rumānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmējs)	Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II
Juridiskais pamats	Decizie privind aprobarea schemei de ajutor de stat „Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II”
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Pētniecība un attīstība
Atbalsta forma	Tiešā dotācija

Budžets	Plānotie gada izdevumi: RON 690 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: RON 4 825 milj
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	2007-31.12.2013.
Tautsaimniecības nozares	—
Piešķirējstādes nosaukums un adrese	Ministerul Educației și Cercetării — Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică Str. Mendeleev, nr. 21-25, cod RO-010362, sector 1, București
Papildu informācija	—

Lēmuma autentiskais teksts, no kura ir izņemta visa konfidenciālā informācija, atrodams tīmekļa vietnē:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.4983 — Lion Capital/AS Lathouwers)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 6/02)

2008. gada 7. janvārī Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
- elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32008M4983. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.4501 — HAL/Egeria/NB)**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 6/03)

2007. gada 9. janvārī Komisija nolēma necelt iebildumus pret augstāk paziņoto koncentrāciju un paziņo, ka tā ir saderīga ar kopējo tirgu. Šis lēmums ir balstīts uz Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Lēmuma pilns teksts ir pieejams vienīgi angļu un tiks publicēts pēc tam, kad tiks noskaidrots, vai tas ietver jebkādas komercnoslēpumus. Tas būs pieejams:

- Eiropas konkurences tīmekļa vietnē (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Šī tīmekļa vietne nodrošina dažādas iespējas, lai palīdzētu ievietot individuālos apvienošanās lēmumus, norādot arī uzņēmuma nosaukumu, lietas numuru, datumu un sektorālo indeksu;
  - elektroniskā veidā EUR-Lex tīmekļa vietnē ar dokumenta numuru 32007M4501. EUR-Lex ir tiešsaite piekļūšanai Eiropas Kopienas likumdošanas datorizētai dokumentācijas sistēmai. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-



## IV

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTA  
INFORMĀCIJA

## KOMISIJA

**Euro maiņas kurss<sup>(1)</sup>****2008. gada 10. janvāris**

(2008/C 6/04)

**1 euro =**

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,4662	TRY	Turcijas lira	1,702
JPY	Japānas jēna	161,08	AUD	Austrālijas dolārs	1,6611
DKK	Dānijas krona	7,4478	CAD	Kanādas dolārs	1,4787
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,7493	HKD	Hongkongas dolārs	11,4429
SEK	Zviedrijas krona	9,4087	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,8926
CHF	Šveices franks	1,6294	SGD	Singapūras dolārs	2,0994
ISK	Islandes krona	92,42	KRW	Dienvīdkorejas vons	1 375,15
NOK	Norvēģijas krona	7,839	ZAR	Dienvīdāfrikas rands	10,0774
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	CNY	Ķīnas jauna renminbi	10,6621
CZK	Čehijas krona	25,856	HRK	Horvātijas kuna	7,3465
EEK	Igaunijas krona	15,6466	IDR	Indonēzijas rūpija	13 837,26
HUF	Ungārijas forints	254,17	MYR	Malaizijas ringits	4,7918
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	59,733
LVL	Latvijas lats	0,6987	RUB	Krievijas rublis	35,899
PLN	Polijas zlots	3,597	THB	Taizemes bats	43,121
RON	Rumānijas leja	3,68	BRL	Brazīlijas reāls	2,5873
SKK	Slovākijas krona	33,314	MXN	Meksikas peso	16,0556

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Atzinums, ko sniegusi padomdevēja komiteja uzņēmumu koncentrācijas jautājumos savā 145. sanāksmē 2006. gada 1. decembrī par lēmuma projektu Lietā COMP/M.4187 — *Metso/Aker Kvaerner***

(2008/C 6/05)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka paziņotais darījums ir koncentrācija Padomes Apvienotās regulas (EK) Nr. 139/2004 nozīmē un ka atbilstīgi minētās regulas 4. panta 5. punktam tā ir Kopienas mēroga koncentrācija.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šā darījuma novērtēšanai konkrētie preču tirgi attiecībā uz celulozes vārkatliem ir:
  - a) vārkatli jaunām rūpnīcām,
  - b) periodiskas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām,
  - c) nepārtrauktas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šā darījuma novērtēšanai konkrētie preču tirgi attiecībā uz mazgāšanas, delignificēšanas un balināšanas iekārtām ir:
  - a) nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - b) delignificēšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - c) balināšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - d) nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām,
  - e) delignificēšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām,
  - f) balināšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka šā darījuma novērtēšanai konkrētie ģeogrāfiskie tirgi ir pasaules mēroga tirgi attiecībā uz visiem iepriekš minēto preču tirgiem.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ierosinātā koncentrācija var būtiski kaitēt efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā un EEZ attiecībā uz vārkatliem jaunām rūpnīcām.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ierosinātā koncentrācija būtiski **nekaitē** efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā un EEZ šādos tirgos:
  - a) periodiskas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām,
  - b) nepārtrauktas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām.
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ierosinātā koncentrācija var būtiski kaitēt efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā un EEZ šādos tirgos:
  - a) nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - b) delignificēšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - c) balināšanas iekārtas jaunām rūpnīcām,
  - d) nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām,
  - e) delignificēšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām,
  - f) balināšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām.
8. Padomdevēja komiteja piekrīt, ka iespējamie ieguvumi nepārsniedz konkurences bažas, kuras rada ierosinātā koncentrācija.
9. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka saistības attiecībā uz uzņēmuma *Metso* darbību vārkatli jomā ir pietiekamas, lai novērstu būtiskos šķēršļus konkurencei tirgū, kas noteikts 5. punktā (vārkatli jaunām rūpnīcām).

10. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka saistības attiecībā uz uzņēmuma *Kvaerner* darbību celulozes mazgāšanas, delignificēšanas ar skābekli un balināšanas iekārtu jomā (WOB) ir pietiekamas, lai novērstu būtiskos šķēršļus konkurencei tirgos, kas noteikti 7. punktā.
  11. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka tad, ja tiek pilnībā izpildītas saistības, ko piedāvā puses, un apsvērtas saistības kopumā, ierosinātā koncentrācija būtiski nekaitē efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā jo īpaši sakarā ar dominējošā stāvokļa radīšanu vai nostiprināšanu Apvienotās regulas 2. panta 2. punkta, 8. panta 2. punkta un 10. panta 2. punkta nozīmē un ka tādēļ ierosinātā koncentrācija ir uzskatāma par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu.
  12. Padomdevēja komiteja lūdz Komisijai ņemt vērā visus citus viedokļus, kuri tika izteikti apspriešanās.
-

**Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums**(Lietā COMP/M.4187 — *Metso/Aker Kvaerner*)

(saskaņā ar 15. un 16. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā (2001/462/EK, EOTK) par uzklaušīšanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci — OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.)

(2008/C 6/06)

Komisija 2006. gada 4. aprīlī saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 (Apvienošanās regula) saņēma pieprasījumu izskatīt lietu un nosūtīja šo pieprasījumu dalībvalstīm. Neviens no dalībvalstīm vai EEZ valstīm, kuru kompetencē ietilpst šīs koncentrācijas izskatīšana saskaņā ar to tiesību aktiem konkurences jomā (Somija, Zviedrija, Polija, Vācija un Norvēģija), neizteica savu neapmierinātību attiecībā uz pieprasīto lietas izskatīšanu. Tādējādi koncentrāciju uzskatīja saskaņā ar Apvienošanās regulas 4. panta 5. punktu par Kopienas mēroga koncentrāciju, par kuru tādēļ ir jāpaziņo Komisijai.

Komisija pēc tam 2006. gada 23. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, kuras rezultātā *Metso Corporation Oy (Metso)* Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnu kontroli pār uzņēmuma *Aker Kvaerner ASA (Aker Kvaerner)* daļām, proti, tā koksnes pārstrādes un enerģijas jomu, iegādājoties akcijas un aktīvus.

Izskatījusi paziņojumu, Komisija secināja, ka pat ņemot vērā saistības, kuras *Metso* iesniedza 2006. gada 24. jūlijā un grozīja 2006. gada 27. jūlijā, darījums izraisa nopietnas šaubas par tā saderību ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību. Līdz ar to Komisija 2006. gada 11. augustā nolēma uzsākt procedūru saskaņā ar Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.

2006. gada 6. novembrī *Metso* piedāvāja jaunas saistības, lai padarītu koncentrāciju atbilstošu kopējam tirgum. Šīs saistības pēc tam grozīja 2006. gada 8. novembrī.

Ievērojot grozītās saistības un ņemot vērā padziļinātas tirgus izpētes rezultātus, attiecīgie Komisijas dienesti uzskata, ka nopietnās šaubas ir novērstas un ierosinātā koncentrācija būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā, ja pilnībā tiks ievērotas piedāvātās saistības. Tāpēc pusēm iebildumu izklāsts netika nosūtīts.

Ne lietas puses, ne trešās puses uzklaušīšanas amatpersonai nav iesniegušas nekādus jautājumus vai apsvērumus. Saistībā ar šo lietu nav nepieciešams izteikt īpašus apsvērumus attiecībā uz tiesībām tikt uzklaušītam.

Briselē, 2006. gada 4. decembrī

Karen WILLIAMS

**Komisijas lēmuma kopsavilkums****(2006. gada 12. decembris),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību****(Lietā COMP/M.4187 — *Metso/Aker Kvaerner*)**

(izziņots ar dokumenta numuru K(2006) 6513)

**(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2008/C 6/07)

Komisija 2006. gada 29. martā pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli par uzņēmumu koncentrāciju <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 8. panta 1. punktu. Lēmuma pilnā versija, no kuras izņemta konfidenciāla informācija, lietas autentiskā valodā atrodama Konkurences ģenerāldirektora tīmekļa vietnē šādā adresē:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html).

**I. KOPSAVILKUMS**

1. Šī lieta attiecas uz to, ka *Metso* iegādājās uzņēmuma *Aker Kvaerner* celulozes vārīšanas un enerģijas jomu.
2. Komisija 2006. gada 23. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, kuras rezultātā *Metso Corporation Oy* ("Metso", Somija) Regulas (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju ("EK Apvienošanās regula") 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnu kontroli pār uzņēmuma *Aker Kvaerner ASA* ("*Aker Kvaerner*", Norvēģija) daļām, proti, tā celulozes vārīšanas un enerģijas jomu ("*Kvaerner*"), iegādājoties akcijas un aktīvus.
3. Pēc sākotnējas paziņojuma pārbaudes Komisija konstatēja, ka uz šo darbību attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma un ka, pat ņemot vērā saistības, kuras *Metso* uzņēmās 2006. gada 24. jūlijā un grozīja 2006. gada 27. jūlijā, šī darbība rada nopietnas šaubas par tās saderību ar kopējo tirgu un EEZ līgumu. Komisija tādēļ 2006. gada 11. augustā nolēma ierosināt lietu saskaņā ar EK Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktu.
4. *Metso* 2006. gada 6. oktobrī piedāvāja jaunas saistības, lai nodrošinātu koncentrācijas saderību ar kopējo tirgu. Šīs saistības pēc tam grozīja 2006. gada 8. novembrī.

5. Komisija secina, ka *Metso* piedāvātās saistības novērš nopietnās bažas par paziņotā darījuma saderību ar kopējo tirgu, un paziņo, ka darījums ir saderīgs ar kopējo tirgu un EEZ līguma darbību saskaņā ar EK Apvienošanās regulas 8. panta 2. punktu un 10. panta 2. punktu un EEZ līguma 57. pantu.

**II. IESAISTĪTĀS PUSES UN DARĪJUMS**

6. *Metso Corporation Oy* ("*Metso*", Somija) ir biržas sarakstā iekļauta sabiedrība, kas darbojas procesu tehnoloģiju jomā, kā arī attīsta un ražo iekārtas.
7. *Aker Kvaerner ASA* ("*Kvaerner*", Norvēģija) projektē un piegādā iekārtas un ierīces ķīmiskās celulozes rūpnīcām. Uzņēmums piegādā arī citas specializētu procesu tehnoloģijas iekārtas, kuras izmanto ķīmiskajā reģenerācijas procesā un elektroenerģijas ražošanā, ieskaitot enerģētiskos katlus, kurus izmanto celulozes rūpnīcās.
8. Saskaņā ar ierosināto darījumu tiks iegādāti 100 % akciju uzņēmumos *Kvaerner Pulping AB* (Zviedrija), *Aker Kvaerner Power Oy* (Somija) un visi aktīvi, kas saistīti ar *Aker Kvaerner* celulozes vārīšanas un enerģijas jomu, kura pašreiz pieder dažādiem *Aker Kvaerner* meitasuzņēmumiem.
9. Darījuma rezultātā *Metso* iegūs pilnu kontroli pār *Kvaerner*, tādēļ šis darījums ir koncentrācija EK Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta un 1. panta 3. punkta nozīmē. Kaut arī darījums nebija Kopienas mēroga koncentrācija EK Apvienošanās regulas 1. panta nozīmē, Komisija ieguva pilnvaras izskatīt šo darījumu pēc tam, kad tā 2006. gada 4. aprīlī saskaņā ar EK Apvienošanās regulas 4. panta 5. punktu saņēma pieprasījumu izskatīt lietu.

**III. KONKRĒTIE PREČU TIRGI**

10. Darījums attiecas uz celulozes rūpnīcu iekārtu tirgiem. Komisija jau iepriekš ir izskatījusi lietas saistībā ar celulozes rūpnīcu iekārtu tirgiem <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> OVL 24, 29.1.2004., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Skatīt, piemēram, COMP/M.4092 — *Andritz/Küsters*; COMP/M.1930 — *Ahlström/Andritz* un Lietu IV/M.1431 — *Ahlström/Kvaerner*.

### 1. Atšķirīgi tirgi dažādiem iekārtu virknējumiem

11. Atbilstoši iepriekšējo lietu praksei ar šo lēmumu nosaka atšķirīgus preču tirgus tā sauktajiem "iekārtu virknējumiem". Celulozes rūpnīcās ir izšķirami dažādi ražošanas procesa posmi, kuros izmanto atšķirīgas iekārtas.
12. Tālāk tabulā parādīts, kādus iekārtu virknējumus piedāvā trīs vadošie uzņēmumi celulozes rūpnīcu iekārtu tirgū (*Andritz, Metso un Kvaerner*).

	FIBRE LINE									CHEMICAL RECOVERY			
	Wood-handling	Cooking	Screening	Washing	Oxygen delignif.	Bleaching	Wetend	Drying	Baling	Evaporation	Recovery boiler	Recoult-sizing	Lime kiln
Metso Paper	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐				
Aker Kvaerner		△		☐	☐	☐				☐	☐	☐	☐
Andritz	☐	△	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

13. Apvienošanā iesaistīto pušu darbības pārklājas tikai attiecībā uz četriem iekārtu virknējumiem, proti, vārkatlu jomā ("vārīšanas" posms, kurā koksni sajauc ar ķīmikālijām un ar tvaika palīdzību karsē, lai tādējādi atdalītu lignīnu), nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtu jomā (ķīmisko reakciju atlikumvielu mazgāšana un tīrīšana), delignificēšanas ar skābekli iekārtu jomā (turpmāk tekstā — "delignificēšana ar skābekli") un balināšanas iekārtu jomā (celulozes, kas pēc delignificēšanas posma ir vēl brūnā krāsā, balināšana).

14. Katram šim posmam piegādātāji parasti piedāvā iekārtu virknējumus — piegādātāja montētu iekārtu "kopumu" (piemēram, celulozes mazgāšanas posmam — skalošanas iekārtas kopā ar tvertņiem, caurulēm un maisītājiem). Gadījumos, kad jānomaina rūpnīcas galvenās daļas, lai tādējādi uzlabotu rūpnīcas jaudu, vairums klientu iegādājas šādus iekārtu virknējumus attiecīgajam posmam. Komisija konstatēja, ka kaut arī klienti, veidojot jaunas rūpnīcas, bieži kombinē vairākus iekārtu virknējumus savā starpā, tie izsludina konkursus atsevišķiem iekārtu virknējumiem.

### 2. Iekārtu virknējumi jaunām rūpnīcām un iekārtu virknējumi pārbūvētām rūpnīcām

15. Tomēr Komisijas veiktā konkursu izpēte liecināja, ka, no vienas puses, jānosaka atsevišķi tirgi jaunās rūpnīcās izmantoto iekārtu virknējumiem un, no otras puses, tirgi iekārtu virknējumiem pārbūvētās rūpnīcās. Tipiska dažādu iekārtu virknējumu "pakete" jaunām rūpnīcām ir lielāka nekā pārbūvētu rūpnīcu gadījumā, kad lielākoties iegādājas tikai vienu virknējumu. Arī tehnoloģiskā kompetence, kas nepieciešama jaunu rūpnīcu projektiem, ir citāda nekā pārbūvētu rūpnīcu gadījumā, jo tā saistīta ar lielāku plānošanas un inženiertehnisko darbu apmēru, un, atšķirībā no iekārtu virknējumiem pārbūvētām rūpnīcām, pastiprināta tehnoloģiska kompetence ir jāpievērš "rūpnīcas izveidei".

16. Jāņem vērā, ka Komisija savā tirgus izpētē neatbalstīja tādu tirgus definīciju, kas aptver "jaunas celulozes rūpnīcas visā to kopumā". Lielais vairums jaunu rūpnīcu klientu nav

iegādājušies rūpnīcu visā kopumā, bet ir izvēlējušies iegādāties atsevišķus iekārtu virknējumus. Tikai daži klienti norādīja, ka nākotnē (pēc apvienošanās) viņi plāno iegādāties jaunu rūpnīcu visā kopumā no viena piegādātāja — tad, kad būs divi piegādātāji, kas spēj piedāvāt ražojumus rūpnīcai kopumā. Vairums klientu norādīja, ka viņi arī nākotnē jaunām rūpnīcām iegādāsies iekārtu "paketes" no dažādiem piegādātājiem. Šie klienti, šķiet, uzskata, ka tādējādi viņi varēs izvēlēties vislabākos ražojumus katram iekārtu virknējumam.

### 3. Atšķirīgi tirgi "periodiskas darbības vārkatliem" un "nepārtrauktas darbības vārkatliem" jaunām rūpnīcām

17. Komisija arī secināja, ka, vismaz attiecībā uz vārkatliem jaunām rūpnīcām<sup>(1)</sup>, savstarpēji konkurē divi galvenie celulozes vārīšanas procesā izmantojamo vārkatlu veidi, proti, "periodiskas darbības" vārkatli un "nepārtrauktas darbības" vārkatli<sup>(2)</sup>. Izsludinot konkursus par vārkatlu piegādi jaunai rūpnīcai, liela daļa klientu nekonkrētizē vārkatlu veidu. Kaut arī daži klienti "jaunu rūpnīcu" jomā dod priekšroku nepārtrauktas darbības vārkatliem un kaut arī cita klientu grupa vienmēr izvēlas periodiskas darbības vārkatlus, daudzi klienti apsver abu vārkatlu veidu iegādi, pirms iegādes nedodot priekšroku nevienam no šiem veidiem. Runājot par šo klientu grupu, abi vārkatlu veidi savstarpēji tieši konkurē<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pārbaudē atklājās, ka klienti pārbūvētām rūpnīcām vairumā gadījumu izvēlas to pašu vārkatlu veidu kā līdz šim un ka viņi nekad nav nomainījuši nepārtrauktas darbības vārkatlu ar periodiskas darbības vārkatlu.

<sup>(2)</sup> Periodiskas darbības vārkatlos atsevišķās "partijās" sagatavoto koksni vāra, ievadot vārkatlā šķeldas kopā ar nepieciešamajām ķīmikālijām un vārot tās vienu vai vairākas stundas. Kad šis process ir noslēdzies, visu koksni transportē uz nākošo posmu; periodiskas darbības vārkatls tad ir jāpiepilda no jauna. Atšķirībā no šā "secīgā" procesa, kas notiek periodiskas darbības vārkatlā, nepārtrauktas darbības vārkatlā šķeldas kopā ar ķīmikālijām ievada pastāvīgi; tās vāra un, nepārtraucot vārīšanas procesu, izvada no vārkatla.

<sup>(3)</sup> Teorētiski varētu noteikt trīs dažādus tirgus šīm trim klientu grupām, tomēr lietderīgāk ir nesadalīt vārkatlu tirgu šķīdā, jo robežas starp dažādām klientu grupām nav stingri noteiktas. Šā lēmuma ietekmes uz konkurenci novērtējumā ir ņemtas vērā sekas, kas skar visas trīs klientu grupas.

#### 4. Attiecībā uz tehnisko apkopi un remontu atšķirīgi tirgi nepastāv

18. Attiecībā uz tehnisko apkopi un remontu lēmumā ir secināts, ka konkurentu veiktās tehniskās apkopes un remonta jomā konkurence nepastāv vai tā ir nenozīmīga. Lai gan iekārtas celulozes rūpnīcām tiek pārdotas arī klientiem, kas vēlas nomainīt bojātu iekārtu vai iekārtu virknējumu nelielas daļas, Komisijas veiktajā tirgus izpētē atklājās, ka šajā uzņēmējdarbības jomā (ko sauc arī par “*stay-in-business*” uzņēmējdarbību ar rezerves daļām) piegādātāji savstarpēji nekonkurē, jo klienti lielākoties vērsās pie tā piegādātāja, no kura iekārta sākotnēji tika iegādāta.

#### 5. Secinājums par preču tirgiem

19. Lēmumā tādēļ ir noteikti šādi konkrētie preču tirgi (\*):

##### I. Vārkatlu joma

1. Vārkatli jaunām rūpnīcām
2. Periodiskas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām
3. Nepārtrauktas darbības vārkatli pārbūvētām rūpnīcām.

##### II. Celulozes mazgāšanas, delignificēšanas ar skābekli un balināšanas iekārtu (WOB) joma

4. Nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas jaunām rūpnīcām
5. Delignificēšanas iekārtas jaunām rūpnīcām
6. Balināšanas iekārtas jaunām rūpnīcām
7. Nebalinātās celulozes mazgāšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām
8. Delignificēšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām
9. Balināšanas iekārtas pārbūvētām rūpnīcām.

#### IV. KONKRĒTIE ĢEOGRĀFISKIE TIRGI

20. Ar šo lēmumu visi attiecīgie tirgi tiek noteikti kā pasaules mēroga tirgi. Tirgus nosacījumi ir līdzīgi visā pasaulē, un klienti no visas pasaules izsludina konkursus un pasaules mērogā iegādājas celulozes rūpnīcu iekārtas.

(\*) Komisija arī novērtēja, vai ir jānosaka automatizēto procesu tirgus, kas ir pakļauts vertikālai ietekmei (piemēram, automatizēto sistēmu iekārtu virknējumu tirgus, celulozes rūpnīcu automatizācijas tirgus vai rūpnīciskā procesa automatizācijas tirgus). Ņemot vērā šā lēmuma nolūku, uz šo jautājumu atbildi varēja nesniegt, jo nekādā gadījumā nepastāv bažas par konkurenci.

#### V. IETEKMES UZ KONKURENCI NOVĒRTĒJUMS

##### 1. Vārkatli jaunām rūpnīcām

21. Tirgū, kas aptver vārkatlus jaunām rūpnīcām, *Kvaerner* un *Metso* tirgus daļa būtu apmēram (60–70) %, *Kvaerner* tehnoloģija nepārtrauktas darbības vārīšanas procesam sasniegtu tirgus daļu apmēram (50–60) % apmērā, un *Metso* ražoto periodiskas darbības vārkatlu tirgus daļa būtu apmēram 14 % no pārdošanas vērtības laika posmā no 2001. gada līdz 2005. gadam. Uzņēmuma *Andritz* tirgus daļa ir apmēram (30–40) %. Kanādas uzņēmums *GL&V* arī darbojas tirgū un piedalās konkursos par periodiskas darbības vārkatlu piegādi.

22. Tādējādi apvienošanās samazinātu piemēroto vārkatlu jaunām rūpnīcām piegādātāju skaitu no trim līdz diviem; un to tirgus daļa būtu vairāk nekā (60–70) %. Šāda būtiska tirgus daļa ļoti koncentrētā tirgū jau pati par sevi liecina par dominējošu stāvokli celulozes vārkatlu tirgū. Tādēļ domājams, ka apvienošanās samazinās konkurenci jaunām rūpnīcām paredzēto vārkatlu tirgū.

##### 2. Mazgāšanas, delignificēšanas ar skābekli un balināšanas iekārtas

*Dominējošs stāvoklis WOB tirgos*

23. Komisijas veiktā tirgus izpēte arī liecināja, ka darījums radītu būtisku tirgus daļu (no (40–50) % līdz (80–90) %) mazgāšanas, delignificēšanas ar skābekli un balināšanas iekārtu (“WOB”) tirgū attiecībā gan uz jaunām, gan pārbūvētām rūpnīcām. *Andritz* ar tirgu daļu no (40–50) % līdz (20–30) % arī turpmāk būtu galvenais konkurents, savukārt nākamā lielākā konkurenta *GL&V* tirgus daļa būtu tikai no (0–10) % līdz (0–10) % pārbūvēto rūpnīcu tirgū un mazāk nekā (0–10) % jaunu rūpnīcu tirgū. Apvienošanās tādēļ būtiski samazinātu konkurentu skaitu WOB iekārtu jomā, apvienojot divus šajā jomā vadošos tirgus dalībniekus, kas ir vienīgie, kas piegādā celulozes mazgāšanas spiedņu tehnoloģiju, kura visā pasaulē ir iemantojusi plašu visu svarīgāko klientu atzinību. Arī tā iemesla dēļ, ka *GL&V* celulozes mazgāšanas tehnoloģija daudzu klientu skatījumā ir “novecojusī” un pārāk dārga, daži respondenti Komisijas veiktajā tirgus izpētē darījumu uzskatīja par apvienošanās, kuras rezultātā konkurentu skaits samazināsies no trim līdz diviem, ļaujot tiem, iespējams, palielināt šo iekārtu cenas.

24. Tomēr jāņem vērā, ka tiem klientiem "jaunu rūpnīcu" tirgū, kas plāno iegādāties rūpnīcu visā kopumā no viena piegādātāja, šī apvienošanās drīzāk sniegs pozitīvu efektu. Attiecībā uz šiem klientiem *Andritz* pašreiz ieņem monopolstāvokli, un apvienošanās dos *Metso/Kvaerner* iespēju konkurēt ar *Andritz* pilnībā iekārtotu rūpnīcu piegādē. Tādēļ bažas par konkurenci saistībā ar dominējoša stāvokļa rašanos WOB iekārtu jomā attiecas vienīgi uz tiem klientiem jaunu rūpnīcu tirgū, kuri dod priekšroku iekārtu iegādei "pakešu" veidā. Runājot par šo klientu grupu jaunu un pārbūvētu rūpnīcu jomā, apvienošanās radīs dominējošu piegādātāju, kam pieder ievērojama WOB iekārtu tirgus daļa; bez šā piegādātāja būs vēl tikai divi konkurenti (*Andritz* un *GL&V*), no kuriem viens (*GL&V*) iepriekšējos piecos gados ir sasniedzis tikai nelielus pārdošanas apjomus. Turklāt tirgum raksturīgs augsts piekļuves sliekšnis, kas saistīts ar to, ka celulozes rūpnīcu iekārtu ražošanai ir nepieciešama tehnoloģiskā kompetence un patenti, liela nozīme ir arī reputācijai un references produktiem.

#### *Ietekmes mazināšanas faktori ir neefektīvi*

25. Komisija arī pārbaudīja, cik lielā mērā citi faktori varētu mazināt apvienošanās izraisīto, pret konkurenci vērsto ietekmi. Daži nozīmīgi klienti apgalvoja, ka tiem ir kompensējoša pirktspēja attiecībā uz saviem piegādātājiem. Vairums klientu uzsvēra, ka apvienošanās tiem radīs ne tikai nelabvēlīgas sekas, bet sniegs arī pozitīvu efektu viņu uzņēmējdarbībai. Klienti minēja, ka plašāks apvienojošos pušu produkcijas sortiments atvieglotu iespēju iegādāties vairāku iekārtu virknējumu paketes no viena piegādātāja. Ja klienti iegādājas paketes (piemēram, vārkatlus kopā ar WOB iekārtām), tas palīdz viņiem ietaupīt "savietojamības izmaksas", kuras var rasties, savstarpēji pielāgojot dažādus iekārtu virknējumus, kas iegādāti no atšķirīgiem piegādātājiem. Vairāku iekārtu virknējumu apvienošana var arī palīdzēt izvairīties no konfliktiem neskaidras atbildības gadījumos. Vairums klientu turklāt uzskata, ka apvienošanās paaugstinās to produktu kvalitāti, kurus piegādā apvienojošās puses. Viņi apgalvo, ka *Metso* un *Kvaerner* papildu zināšanu apvienošana (piemēram, *Metso* un *Kvaerner* dažādās celulozes vārīšanas tehnoloģijas vai *Metso* kompetence šķiedru līniju jomā kopā ar *Kvaerner* kompetenci reģenerācijas posma jomā) veicinās jauninājumus.

26. Kaut arī šie faktori varētu daļēji mazināt darījuma negatīvo ietekmi uz celulozes vārīšanas un WOB tirgiem, tomēr Komisija uzskata, ka tie, visticamāk, nevarēs pilnībā neitralizēt vai novērst apvienošanās izraisīto, pret konkurenci vērsto ietekmi uz klientiem. Vairums klientu apstiprināja, ka pozitīvais efekts nepārsniegs iespējamo kaitējumu, ko izraisa apvienošanās, un ka viņi dotu priekšroku to uzņēmumu daļu nodalīšanai, kuru darbības pārklājas.

27. Tādēļ Komisijas veiktajā izpētē apstiprinājās, ka apvienošanās radīs būtiskus konkurences traucējumus tirgū, kas aptver vārkatlus jaunām rūpnīcām un WOB iekārtas, kuras pārdod klientiem jaunu un pārbūvētu rūpnīcu jomā.

## VI. SAISTĪBAS

### 1. Pušu saistību priekšlikums

28. Puses 2006. gada 6. oktobrī piedāvāja saistības, lai novērsu Komisijas nopietnās šaubas par darījuma saderību ar kopējo tirgu. Saistības, kuras grozīja 2006. gada 9. novembrī, attiecas uz WOB un celulozes vārīšanas tirgiem.

#### *Kvaerner WOB darbības jomas pilnīga nodalīšana*

29. *Metso* ierosina nodot visu *Kvaerner* WOB uzņēmējdarbības jomu Kanādas konkurentam *GL&V*. Nodalīšana aptver visus materiālos un nemateriālos aktīvus, kas saistīti ar *Kvaerner* WOB uzņēmējdarbības jomu, ieskaitot tehnoloģisko kompetenci pilnā apmērā, intelektuālā īpašuma tiesības, iekārtas, jau noslēgtos līgumus un pamatpersonālu. *Metso* jau ir noslēdzis saistošu pirkšanas-pārdošanas līgumu ar Kanādas konkurentu *GL&V* ("iepriekšējas novēršanas" risinājums) par WOB uzņēmējdarbības jomu.

#### *Metso vārkatlu jomas nodalīšana, izmantojot "back license"*

30. *Metso* arī apņemas pilnīgi nodot savu celulozes vārīšanas jomu uzņēmumam *GL&V*. Šī nodalīšana ļaus pircējam ne tikai izmantot licenci attiecībā uz *Metso* celulozes vārīšanas tehnoloģiju ("*SuperBatch*" tehnoloģija), bet arī izmantot visus materiālos un nemateriālos aktīvus, kas veido *Metso* pašreizējo periodiskas darbības celulozes vārīšanas jomu, ieskaitot tehnoloģisko kompetenci pilnā apmērā, intelektuālā īpašuma tiesības, iekārtas, jau noslēgtos līgumus un pamatpersonālu. Atšķirībā no WOB uzņēmējdarbības jomas, saistībās ir paredzēts, ka *Metso* saņems tā saucamo "back-licence" attiecībā uz "*SuperBatch*" tehnoloģiju, lai varētu piedāvāt šo tehnoloģiju tirgū vienlaicīgi ar *GL&V*. *Metso* jau ir noslēdzis saistošu pirkšanas-pārdošanas līgumu ar *GL&V* par celulozes vārīšanas jomu.



## 2. Saistību priekšlikuma novērtējums

### Darbība WOB jomā

31. Komisija uzskata, ka atteikšanās no *Kvaerner WOB* uzņēmējdarbības jomas ir dzīvotspējīgas uzņēmuma daļas nodalīšana, jo tā aptver ne tikai dažu patentu vai iekārtu nodalīšanu, bet gan visus elementus, kuri veido *Kvaerner WOB* uzņēmējdarbības jomu, ieskaitot jau noslēgtos līgumus un pamatpersonālu. Komisija arī secinājusi, ka *GL&V* ir piemērots pircējs nodalītajai uzņēmuma daļai, jo tas jau darbojas WOB jomā un — neskaitot apvienošanā iesaistītās puses un uzņēmumu *Andritz* — ir vienīgais tirgū palikušais konkurents, kas piedāvā ierīces daudziem atšķirīgiem iekārtu virknējiem, kurus izmanto celulozes rūpnīcās. Kaut arī WOB jomā uzņēmums *GL&V* laika posmā no 2000. gada līdz 2003. gadam ir sasniedzis tikai nelielus pārdošanas apjomus sakarā ar iepriekšējām finansiālām problēmām attiecīgajā uzņēmuma daļā (kuru *GL&V* pārņēma 2000. gadā), uzņēmums 2003. gadā ir pilnībā atgriezies tirgū, kas aptver celulozes ražošanas iekārtas jaunām un pārbūvētām rūpnīcām, un kopš tā laika būtiski palielinājis savu tirgus daļu. Tādēļ uzņēmumam *GL&V* ir gan stimuls, gan iespējas kļūt par uzticamu trešo tirgus dalībnieku celulozes rūpnīcu iekārtu tirgū, iegādājoties *Kvaerner* un *Metso* nodalītās uzņēmuma daļas.

### Darbība vārkatlu jomā

32. Komisija ir konstatējusi, ka, pilnībā nodalot *Metso* periodiskas darbības vārkatlu jomu un nedodot uzņēmumam iespēju turpināt uzņēmējdarbību šajā jomā, nav sasniegts piemērots risinājums vārkatlu tirgū. Komisijas rīkotajā tiesiskās aizsardzības līdzekļu tirgus pārbaudē klienti gandrīz vienbalsīgi atbalstīja to, lai attiecībā uz *SuperBatch* tehnoloģiju tiktu piešķirta dalīta licence. Tas ir tādēļ, ka pasākumi stāvokļa uzlabošanai vārkatlu jomā pēc apvienošanās uz dažādiem klientiem iedarbosies atšķirīgi. Klientiem ir bažas, ka pēc pilnīgas *SuperBatch* tehnoloģijas nodošanas *GL&V* rokās ar "monopolu" saskarsies tie klienti, kas ir spiesti izmantot periodiskas darbības vārkatlus. Šajā sakarā jāatgādina, ka *GL&V*, kaut arī uzņēmuma vārkatlu pārdošanas apjoms pašlaik ir *de minimis* līmenī, šobrīd jau piedāvā savu periodiskas darbības vārkatlu tehnoloģiju un piedalās jaunu rūpnīcu konkursos. Tādēļ pilnīga nodalīšana faktiski samazinātu vārkatlu piegādātāju skaitu no diviem līdz vienam. Nelabvēlīgu ietekmi varētu izjust arī tie lielu rūpnīcu klienti, kas no viena piegādātāja vēlas iegādāties ļoti lielas iekārtu

"paketes" vai pat rūpnīcu visā kopumā, jo *GL&V* tādas rūpnīcas nepiedāvā un uzņēmumam nav tik plaša celulozes rūpnīcu iekārtu sortimenta kā *Andritz* vai *Mesto/Kvaerner*. Pilnīga nodalīšana neizbēgami ietekmēs arī klientus pārbūvēto rūpnīcu jomā, kuri būs spiesti mainīt piegādātāju. Attiecīgi tam pašreizējās saistībās ir paredzēts, ka *Metso* saņems tā saucamo "back-licence" attiecībā uz "SuperBatch" tehnoloģiju, lai varētu piedāvāt šo tehnoloģiju tirgū vienlaicīgi ar *GL&V*.

### Koordinācija neizraisa pret konkurenci vērstu ietekmi

33. Ierosinātās nodalīšanas pasākumi stāvokļa uzlabošanai pēc apvienošanās turklāt vērsīsies pret iespējamo koordinācijas riska pieaugumu celulozes rūpnīcu iekārtu tirgos, jo šie pasākumi lielākoties saglabās tirgus struktūru ar trim piemērotiem piegādātājiem. Nodalīšanas pasākumu kopums būtiski stiprinās *GL&V* un ļaus uzņēmumam ieņemt trešā tirgus dalībnieka vietu, ko pašlaik ieņem *Kvaerner*, tādējādi īstenojot konkurences spiedienu attiecībā uz pārējiem diviem piegādātājiem. Kaut arī *GL&V* iespējas īstenot konkurences spiedienu attiecībā uz *Andritz* un *Metso/Kvaerner* tajos projektos, kur nepieciešams piegādāt rūpnīcu visā kopumā vai lielāko tās daļu, varētu būt ierobežotas, apvienošanās šādu situāciju neietekmēs nelabvēlīgi. Šādu projektu jomā *Andritz* pašlaik ieņem monopolstāvokli. Tādēļ izmaiņas, kas radīsies apvienošanās rezultātā, drīzāk ir pozitīvas, jo nākotnē būs divi piegādātāji, kas konkurēs "pilnībā ierīkoto rūpnīcu" projektu jomā; to viennozīmīgi var uzskatīt par konkurences struktūras uzlabojumu.
34. Saistības tādēļ pilnībā likvidēs konkurences pārklāšanos starp ziņotājām pusēm, tādējādi radot konkurences nosacījumus, kas pielīdzināmi pirms apvienošanās pastāvošajiem konkurences nosacījumiem.

## VII. SECINĀJUMS

35. Ziņotāja puses ierosinātās saistības izmaina paziņoto koncentrāciju tādā apmērā, ka tās novērš Komisijas nopietnās šaubas par šīs koncentrācijas saderību ar kopējo tirgu, un šis darījums būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei kopējā tirgū vai nozīmīgā tā daļā. Tādēļ, ja *Metso* pilnībā izpildīs piedāvātās saistības, koncentrācija ir uzskatāma par saderīgu ar kopējo tirgu un EEZ līgumu saskaņā ar EK Apvienošanās regulas 8. panta 2. punktu un EEZ līguma 57. pantu.

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/C 6/08)

Atbalsta Nr.	XS 292/07
Dalībvalsts	Kipra
Reģions	Δεν εφαρμόζεται (Den efarmozetai)
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Πρόγραμμα «EUROSTARS» (Programma «EUROSTARS»)
Juridiskais pamats	Απόφαση Διοικητικού Συμβουλίου Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας ημερομηνίας 2/10/2007 (Αποφάσι Διοικητικoy Συμβoylioy Idrymatos Proothisis Erey nas imerominias 2/10/2007)
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: CYP 0,29 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: —
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	30.10.2007.
Atbalsta ilgums	30.6.2008.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Zinātniskā un pētniecība
Piešķirējiestādes nosaukums un adrese	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας Γωνία Απελλή και Νιρβάνα Αγ. Ομολογητές 1683 Λευκωσία Κύπρος  (Idryma Proothisis Erey nas Gonia Apelli kai Nirbana Ag. Omologites 1683 Leykasia Kypros)

Atbalsta Nr.	XS 294/07
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Regione Marche
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Legge 27 ottobre 1994, n. 598, art. 11. Definizione dei criteri e delle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle piccole e medie imprese artigiane ed industriali per la realizzazione di progetti di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo

Juridiskais pamats	DGR 728/07
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 54 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: —
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	20.10.2007.
Atbalsta ilgums	31.12.2008.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt atbalstu MVU
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Regione Marche PF Innovazione Ricerca/PF Politiche comunitarie Via Tiziano, 44 I-60125 Ancona

Atbalsta Nr.	XS 295/07
Dalībvalsts	Polija
Reģions	Północno-zachodni — woj. Zachodniopomorskie
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	ESPOL Sp. z o. o.
Juridiskais pamats	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 29/14/07/1071 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 30.10.2007 r.
Pasākuma veids	Individuāls atbalsts
Budžets	Plānotie gada izdevumi: —; kopējais plānotais atbalsta apjoms: EUR 0,20693651 milj
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	30.10.2007.
Atbalsta ilgums	30.9.2012.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kurās drīkst piešķirt atbalstu MVU
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Atbalsta Nr.	XS 297/07
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	England
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Rural Development Programme for England — measure code 123 (Adding value to agricultural and forestry products)
Juridiskais pamats	Section 2(2) of the European Communities Act 1972 Article 4 of the Commission Regulation (EC) No 70/2001
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: GBP 7 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: —
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	22.11.2007.
Atbalsta ilgums	30.6.2008.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība, medniecība un mežsaimniecība
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Department for Environment, Food and Rural Affairs Nobel House 17 Smith Square London SW1P 3JR United Kingdom

Atbalsta Nr.	XS 298/07
Dalībvalsts	Itālija
Reģions	Lombardia
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Interventi relativi ai prodotti non compresi nell'allegato I del trattato CE in materia di: — promozione dell'innovazione delle fasi di produzione, trasformazione e commercializzazione, — incremento del valore aggiunto delle produzioni, incentivando nuovi processi e tecnologie per lo sviluppo di nuovi prodotti e sistemi di qualità e per il migliore impiego dei sottoprodotti delle lavorazioni, — razionalizzazione, organizzazione ed integrazione dei processi di trasformazione e/o commercializzazione dei prodotti, — incentivazione di nuovi sbocchi di mercato, — adeguamento delle condizioni sanitarie ed igieniche, — protezione dell'ambiente
Juridiskais pamats	— Delibera di Giunta regionale n. VIII/3910, del 27 dicembre 2006, «Programma di sviluppo rurale 2007-2013 [Regolamento (CE) n. 1698/2005]», — Legge regionale n. 7, del 7 febbraio 2000, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura», art. 8 «Trasformazione e commercializzazione»

Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Budžets	Plānotie gada izdevumi: EUR 20 milj; kopējais plānotais atbalsta apjoms: —
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta 2.–6. punktu un 5. pantu
Īstenošanas datums	15.12.2007.
Atbalsta ilgums	31.12.2013.
Mērķis	Mazie un vidējie uzņēmumi
Tautsaimniecības nozares	Lauksaimniecība, Medniecība, Mežsaimniecība, Citas ražošanas nozares
Piešķirējietādes nosaukums un adrese	Regione Lombardia Direzione generale Agricoltura Via Pola, 12/14 I-20124 Milano

**LABOJUMI**

**Labojums Paziņojumā personām, grupām un organizācijām, kas iekļautas sarakstā, kurš minēts 2. panta 3. punktā Padomes Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām (skat. Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmuma 2007/871/KĀDP pielikumu)**

(Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis C 314, 2007. gada 22. decembris)

(2008/C 6/09)

Satura rādītājā (vāka trešajā lappusē) un 42. lappusē virsrakstā

tekstu: "Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmuma 2007/871/KĀDP"

lasīt šādi: "Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmuma 2007/868/EK"

un 42. lappusē pirmajā rindkopā:

tekstu: "Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmumā 2007/871/KĀDP"

lasīt šādi: "Padomes 2007. gada 20. decembra Lēmumā 2007/868/EK".

---